

Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — zwiastunowi — w Smyrnie zgromadzenia zapisz: To mówi — pierwszy i — ostatni co stał się martwy i ożył
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi zgromadzenia smyrneńskiego napisz to mówi pierwszy i ostatni który stał się martwy i ożył
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A do anioła zgromadzenia* w Smyrnie** napisz: Oto, co mówi Pierwszy i Ostatni,*** który był umarły, a ożył.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A zwiastunowi w Smyrnie zgromadzenia napisz: Te (rzeczy) mówi pierwszy i ostatni, który stał się martwy i ożył.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A zwiastunowi zgromadzenia smyrneńskiego napisz to mówi pierwszy i ostatni który stał się martwy i ożył

¹⁾ I h : List do zgromadzenia, które kocha, bo kładzie życie za przyjaciół (<x>500 15:13</x>). I f : Smyrna może zn.: przyjemnie pachnieć l. gorzko smakować (συνπνίζω). List obejmuje okres prześladowań Kościoła, od 100 r. (koniec okresu apostołskiego) do 313 r. (Edykt Mediolański Konstantyna Wielkiego; pierwszy edykt tolerancyjny; zapewniał chrześcijanom i innym wolność wyznawania obranej religii).

²⁾ Smyrna : 80 km na pn od Efezu; za Tyberiusza wzniesiono w niej świątynię na jego cześć, <x>730 2:8</x>L.

³⁾ <x>290 44:6</x>; <x>290 48:12</x>; <x>730 1:17</x>; <x>730 22:13</x>

⁴⁾ <x>730 1:18</x>